

## ЗООМОРФИЗМЫ КАК ЕДИНИЦЫ ЗООМОРФНОГО КОДА АНГЛОЯЗЫЧНОЙ КУЛЬТУРЫ

Т. В. Серопегина

*Волгоградский государственный университет*

Поступила в редакцию 5 ноября 2010 г.

**Аннотация:** статья посвящена исследованию зооморфизмов как единиц зооморфного кода английской лингвокультуры. Автором выделяются лингвокогнитивные признаки данных единиц, анализируются феномены символизации и инвективизации зооморфизмов.

**Ключевые слова:** зооморфный код культуры, символ, инвектива, пейоративная оценка, мелиоративная оценка.

**Abstract:** the paper considers zoomorphisms as the units of zoomorphic code of the English linguistic culture. The author defines linguistic and cognitive characteristics of these units, analyzes the phenomena of symbolization and invectivisation of zoomorphisms.

**Key words:** zoomorphic cultural code, symbol, invective, pejorative evaluation, meliorative evaluation.

В рамках семиотической концепции культура рассматривается как знаково-символическая система. Одним из первых, кто обратил внимание на знаковый характер культуры, был Э. Кассирер, заложивший основы семиотического подхода к исследованию культуры. По его мнению, вся человеческая деятельность носит символический характер, и, следовательно, способность к созданию символов – неотъемлемая компетенция человека.

Одним из основоположников семиотического направления в отечественной науке является Ю. М. Лотман, который определял знаковую систему культуры как «семиосферу» (по аналогии с понятием «биосфера», введенным В. И. Вернадским), подчеркивая тем самым ее глобальный характер. «Область культуры – всегда область символизма». Основная социальная роль культуры, по его мнению, заключается в том, что она является «негенетической памятью коллектива», хранит и передает накопленный опыт [1, с. 95].

Этнический культурный код понимается как определенная совокупность знаний о культуре данной языковой общности. Сюда входят: этническая картина мира, лингвально-национальное мировоззрение, базирующееся на истории общества, его стереотипах, традициях, шкале оценок и культурных ценностях. Единицы культурного кода номинируются ментальными, языковыми или предметными знаками. Культурный код имеет ядро и периферию, в силу чего не все члены конкретного культурного сообщества владеют всеми необходимыми знаниями – ключами к ядру культурного кода [2, с. 4].

Культурный код – это система знаков материального и духовного мира, ставших носителями культурных смыслов; в процессе освоения человеком мира они воплотили в себе культурные смыслы, которые «прочитываются» в этих знаках. Знаки – носители культурных смыслов – могут быть как вербального (словными – в виде имен собственных, имен нарицательных, фразеологизмов, паремий, цитат), так и иного характера, например, авербального (предметными – природными и артефактными), а также ментальными (стереотипы, нравы, обычаи, ценностные ориентации, оценочные стандарты, культурные сценарии). Под культурным кодом большинство современных лингвистов понимают «сетку», которую культура «набрасывает» на окружающий мир, членит, категоризирует, структурирует и оценивает его [3, с. 138].

Коды культуры занимают центральное положение в национальном культурном пространстве, являются структурообразующими элементами последнего, присутствуя в когнитивной базе лингвокультурного сообщества. Культурным пространством называют форму существования культуры в человеческом сознании. Феномены культуры при восприятии их человеком отражаются в его сознании, где происходит структурирование отраженных объектов и устанавливается их иерархия. Культурное пространство национально детерминировано и включает в себя общечеловеческие, универсальные элементы, которые в каждом отдельном культурном пространстве занимают особое положение. Когнитивная база лингвокультурного сообщества представляет собой совокупность знаний и представлений, которыми обладают все или подавляющее большинство социализирован-

ных представителей данного сообщества, при этом знания и представления о предметах культуры присутствует в когнитивной базе в максимально редуцированном виде, позволяя из множества зачастую противоречивых характеристик объекта вычленивать ограниченный набор, отбрасывая остальные как несущественные. Эти представления могут противоречить индивидуальному знанию, но в коммуникативной практике индивид, как правило, обращается именно к коллективному, а не индивидуальному представлению.

Интерпретация культурных кодов позволяет осмыслить и представить картину мира, единицы языка духовной культуры, систему ценностей конкретного этноса. Какими бы различными не были определения культуры, в конечном итоге они сводятся к положению о том, что содержание культуры находит выражение в языке. В широком смысле языком можно назвать не только вербальный язык, но и любую систему знаков, которая используется человеком в коммуникативных целях. С этой точки зрения культуру тоже можно рассматривать как систему знаков, с помощью которых в обществе сохраняется и накапливается социальная информация.

Однако самым универсальным, первичным для семиосферы человека, по Ю. М. Лотману, является такой код, как язык, и поэтому в естественном языке как семиотически наиболее универсальном способе концептуализации и означивания мира культура находит знаковые тела для воплощения своих смыслов. Таким образом, объекты окружающего нас мира помимо выполнения своих прямых функций обретают еще и функцию знаковую, оказываются способными нести некие добавочные значения. В разных формах культуры на основе первичных знаковых средств языка возникают свои собственные языки, которые представляют собой семиотические системы более высокого уровня. Они получили название *вторичных знаковых систем, вторичных кодов культуры*. Естественный язык, образуя семиотический базис культуры в отношении других культурных семиотик и систем коммуникации, – это орудие, модель и метаязык [4, с. 78].

Современная лингвокультурология утверждает, что кодирование культурного пространства посредством символов человек начинает с самого себя. Исследователи выделяют совокупность культурных кодов (соматический, пространственный, временной, предметный, биоморфный, зооморфный, духовный и др.), которая составляет внутри этноса его культурное пространство [5, с. 77].

В данной статье мы рассмотрим лингвокультурные особенности зооморфного кода культуры и способы реализации пейоративной и мелиоративной оценки в единицах данного кода.

Единицами зооморфного кода культуры являются зооморфизмы, которые понимаются как названия животных в образном, метафорическом переосмыслении для характеристики человека. Анализ английских зооморфизмов как единиц зооморфного кода англоязычной культуры позволил выделить их системные особенности:

1. Эмоционально-оценочный компонент в составе зооморфизмов получает словарное отражение в виде:

а) только стилистической пометы:

Puppy (OED) informal, chiefly North American : a person or thing of a specified kind.

б) компонента значения:

Lamb (MWD) а) someone gentle or weak;

б) a person easily cheated or deceived esp. in trading securities.

в) комбинации оценочной пометы и компонента значения:

Vulture (CALD) disappr. a person or organization that is eager to win an advantage from other people's difficulties or problems.

2. Выделенные позитивные/негативные качества человека, получающие соответственно мелиоративную/пейоративную оценку, распределяются по трем группам:

а) внешние признаки человека:

Shrimp (CALD) – an unusually short person.

Dog (OED) – an unattractive woman.

б) ингерентные признаки человека:

Mule (OED) – an obstinate person.

Fish (CALD) – a person of small intelligence.

Cuckoo (CALD) – an insane or foolish person.

в) поведенческие признаки человека:

Butterfly (OED) – a showy or frivolous person, who never settles with one group, interest or occupation for long.

Ostrich (CED) – a person who cowardly refuses to face reality or to accept facts.

3. Прослеживается корреляция между количеством зооморфизмов, маркирующих позитивное/негативное качество человека, и индексом значимости данного качества в социуме. Многие исследователи отмечают тот факт, что в английском языке основным направлением пейоративизации лежит выделение в качестве объекта оценки ограниченных умственных способностей человека; как следствие описываются приоритетные ценности англоязычного социума – «быть умным» [6, с. 262]. Анализ зооморфизмов англоязычной культуры позволяет утверждать, что наиболее частотную пейоративную оценку получили следующие характеристики человека:

а) Mentally deficient – Глупый:

Bat (OED) – a mentally deficient person.

Cuckoo (CED) – an insane or foolish person.

Goose (OED) – inf. a foolish person.

Fish (CED) – inf. a person of little emotion or intelligence.

Turkey (CED) chiefly US and Canadian – a stupid, incompetent person.

б) Stubborn – Упрямый:

Donkey (CED) – a stubborn or stupid person.

Mule (OED) – an obstinate person.

в) Aggressive – Агрессивный.

Barracuda (MWD) – one that uses aggressive, selfish or unethical methods to obtain a goal, esp. in business.

Tiger (MWD) – a fierce or aggressive person.

Kite (MWD) – an aggressive person who preys on others.

г) Sexually loose – Распущенный:

Jade (MWD) – a disreputable woman.

Ram (CED) – a lascivious man.

Wolf (CED) inf. – a lustful man who habitually tries to seduce women.

Зооморфизмы, репрезентирующие мелиоративную оценку, представлены в значительно меньшем объеме. Это объясняется тем, что в языке наблюдается ярко выраженная асимметрия мелиоративных и пейоративных оценок, что подтверждается нашим исследованием. Причина кроется в особенностях социального поведения человека, когда реакции на негативные факты и эмоции занимают в повседневной жизни человека больше места, чем положительные эмоции, а критическое отношение к действительности, постоянная неудовлетворенность являются неотъемлемым признаком активной жизненной позиции [7, с. 58].

К наиболее частотным признакам, актуализирующим мелиоративную оценку, относятся:

а) Hard-working – Трудолюбивый:

Bee (CED) – a hard-working, busy person.

Beaver (OED) – a very hard-working person.

б) Competent – Профессионально компетентный:

Whale (CED) – an exceptionally professional person.

Shark (OED) – a very talented player (in sports).

в) Peaceful – Миротворительный:

Dove (OED) – a person who advocates peaceful policies, esp. in foreign affairs.

4. Наиболее частотные зооморфизмы приобретают ярко выраженное символическое значение, т.е. становятся символами, которые связаны с осуждаемыми/одобряемыми характеристиками человека. Приписывание человеку признаков животного отражает общие тенденции переноса значения: выделение определяющего свойства объекта и, как следствие, восприятие его как символа данного свойства. Изображения таких объектов окружающего мира или их имена, обретая особую символику, начинают высту-

пать как знаки культуры. Так, зооморфный код получает активное воплощение в геральдике, причем некоторые символы являются универсальными, а некоторые носят ярко выраженный этнический характер и обладают специфическими значениями.

К лингвоэтническим зооморфным символам относятся: осел – символ демократической партии США, слон – символ республиканской партии; в некоторых штатах на Среднем Западе до сих пор сохраняется старая символика: РП – орел и ДП – петух; впрочем, данные символы считаются неприемлемыми или по крайней мере спорными на современном этапе развития американского общества, так как долгое время именно они олицетворяли превосходство белой расы. В Великобритании самым узнаваемым зооморфным символом является лев – символ Британской монархии и национальной мощи, изображенный на королевском гербе. В качестве примера также можно привести зооморфный символ bear – медведь, устойчиво ассоциирующийся у представителей английской лингвокультуры с Россией.

В силу своей широкой узнаваемости у носителей английской лингвокультуры данные зооморфизмы получили широкую актуализацию в дискурсе, что демонстрируют примеры текстов массмедийного дискурса:

*At the end of the least successful first-year presidency in modern times, a donkey at AmPro still sees stars: No doubt the president is one of the most compelling figures in American political history, perhaps more interesting as a person than any occupant of the White House since his moral opposite, Richard Nixon. – (The American Spectator, Mar 2010).*

*According to research by Shearson Lehman Bros., the performance of the stock market is little affected by whether the elephant or donkey rules. The past four decades, the average annual return on the Standard & Poor's 500 index has been the same under Democratic and Republican presidents – about 11 %. – (USA Today, 1992).*

Одним из наиболее распространенных способов актуализации данных зооморфных символов являются заголовки публицистических текстов, учитывая тот особый потенциал, который заголовки реализуют в тексте – эмоционально-оценочный, ассоциативный, образный и т.д.:

*British Lion, Polish Eagle: European Royals in battle (Times, 2008) – статья посвящена участию представителей британской и польской элит в боевых действиях в Афганистане и Ираке.*

*A bear that never really learned to punch its weight (The Independent, 2007) – статья посвящена проигрышу российской футбольной сборной.*

5. В английском языке существует ряд зооморфизмов, которые ассоциируются в английском соци-

уме с качествами, имеющими крайне негативную оценку, и представляются его членам серьезным недостатком или отклонением человека от норм социального поведения, поэтому с их помощью можно оскорбить человека. Данная группа зооморфизмов рассматривается нами в качестве инвективной лексики.

Инвектива, как правило, носит культурно-обусловленный характер, поэтому соотношение кодифицированный – некодифицированный (разрешенный – неразрешенный) всегда национально-специфично. В силу эмоционально-экспрессивной семантики инвективы, выражающие в экстремальной форме суждения о человеке, четко иллюстрируют систему ценностей культурного сообщества.

Все английские инвективы, содержащие зооморфизмы, можно распределить на следующие группы:

1) биологическая природа человека:

Hog (OED) – Derogatory – a greedy person.

Toad (OED) – (used as a general term of abuse) – a contemptible or detestable person.

2) интеллектуально-волевая сфера личности:

Jellyfish (OED) – derogatory – a feeble person, one lacking backbone or firmness.

Worm (OED) (often used as a general term of abuse) a weak or despicable person.

3) нравственно-этическая сфера личности:

Skunk (CED) – derogatory – a despicable, contemptible person.

Snake (CED) – offensive – a deceitful or treacherous person.

4) профессиональный статус личности:

Pig (OED) – derogatory – a police officer.

5) гендерные инвективы:

Mare (MWD) – British inf., offensive – a woman.

Crow (MWD) – derogatory – an old or ugly woman.

Dog (OED) – informal, offensive – an unattractive woman.

б) расовые инвективы:

Seal (MWD) – derogatory – a Negro.

Mongrel (CED) – derogatory – a person of mixed race.

Таким образом, предпринятый анализ лексико-семантических особенностей зооморфизмов позволяет утверждать, что зооморфный код английской

лингвокультуры представляет собой особый языковой пласт, который позволяет выявить специфику мировосприятия носителей языка и их культуры. Существование этого кода является универсальным, однако наличие универсальных черт не исключает национального своеобразия зооморфных кодов в разных культурах. Животные, втянутые человеком в мир его преобразований, играя символическую роль в мифопоэтической картине мира, выступают как эталонные носители тех или иных качеств человека, отражают опыт народа, говорящего на данном языке. Данный культурный код предполагает наличие определенной семантической нагрузки, маркеров, которые не каждый раз дешифруются носителем языка, а усваиваются им не столько на основе собственного опыта, сколько как унаследованные общенациональным культурным опытом.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Лотман Ю. М. Семиосфера / Ю. М. Лотман. – СПб. : Искусство-СПб., 2000. – 704 с.

2. Шаховский В. И. Интекст как языковой ключ культурного кода / В. И. Шаховский // Язык, сознание, коммуникация : сб. статей. – М. : МАКС Пресс, 2008. – Вып. 36. – 124 с.

3. Красных В. В. Основы психолингвистики и теории коммуникации / В. В. Красных. – М. : Гнозис, 2001. – 270 с.

4. Якобсон Р. О. Язык и бессознательное / Р. О. Якобсон. – М., 1977. – 315 с.

5. Гудков Д. Б. Телесный код русской культуры : материалы к словарю / Д. Б. Гудков, М. Л. Ковшова. – М. : Гнозис, 2008. – 288 с.

6. Карасик В. И. Язык социального статуса / В. И. Карасик. – М. : Гнозис, 2002. – 333 с.

7. Лукьянова Н. А. Экспрессивная лексика разговорного употребления : проблемы семантики / Н. А. Лукьянова. – Новосибирск : Наука, 1986. – 156 с.

#### УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ:

MWD – Merriam Webster Dictionary.

OED – Oxford English Dictionary.

CALD – Cambridge Advanced Learners' Dictionary.

CED – Collins English Dictionary.

Волгоградский государственный университет

Серопегина Т. В., аспирантка кафедры профессиональной иноязычной коммуникации

E-mail: alexser2005@rambler.ru

Тел.: 8-903-315-55-54

Volgograd State University

Seropegina T. V., Post-graduate Student, Department of Professional Communication in Foreign Language

E-mail: alexser2005@rambler.ru

Tel.: 8-903-315-55-54